



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CUÉNIN-LIEBER (Mariette), « Glossaire », *Élégies, chansons et autres poésies*, LA SUZE (Henriette de Coligny, comtesse de), p. 367-371

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3907-0.p.0367](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3907-0.p.0367)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

Les définitions des mots ne s'appliquent qu'aux occurrences relevées. Les initiales renvoient aux différents genres (E : élégie ; C : chanson ; O : ode ; M : madrigal), les chiffres romains au classement des poèmes dans la présente édition et les chiffres arabes indiquent les vers où le mot est employé. Quand une définition est tirée d'un dictionnaire, une initiale donne la source (R : Richelet, 1680 ; F : Furetière, 1690 ; A : Académie, 1694). Les trois fragments publiés par Corbinelli sont pris en compte : l'initiale F les désigne.

- Abord : arrivée. CXII, 1.
- Accort : courtois, complaisant. Jugement définitif sur un plaidoyer d'amour, 30.
- Admirer : « Considerer avec surprise, avec estonnement une chose qui est extraordinaire en quelque maniere que ce soit. » (A). E. VIII, 85.
- Adorer : « Aimer d'un amour violent & respectueux. » (R). E. I, 2 ; VII, 64 ; F. I, 10.
- Adorable : « Qui mérite d'être aimé d'un amour plein de respect. » (R). E. I, 31 ; VII, 59 ; VIII, 49 ; IX, 82.
- Agrément : ce qui plaît. O. IV, 22, 34.
- Aimable : qualifie une personne digne d'être aimée. E. I, 12, 20 ; II, 73 ; III, 20 (version 1), 19 (version 2), 59 ; V, 94 ; VII, 36, 61 ; VIII, 15, 50 ; XI, 22 ; C. IV, 13 ; Stances, 5.
- Ajustement : ornement, parure. O. I, 106.
- Alarme : appréhension bien ou mal fondée, grande crainte. E. V, 9 ; VIII, 78, 125 ; XI, 6, 30.
- Alarmer : donner de l'alarme. E. II, 50.
- Amant (e) : celui, celle qui aime. E. I, 29, 90 ; II, 7, 78 ; IV, 97 ; VIII, 123, 138 ; IX, 66, 93, 97, 130 ; X, 64 ; XI, 56 ; C. IV, 9 ; VIII, 2 ; XI, 1 ; M. I, 5 ; Jugement définitif sur un plaidoyer d'amour, 19 ; Stances, 29 ; F. I, 18 ; III, 3.
- Amitié : amour, par euphémisme. E. VII, 12 ; C. XXV, 4 ; Stances, 25.
- Appareil : disposition de ce qui a de la magnificence, de la grandeur, apparat. E. IV, 5 ; O. I, 64. – Équipage. O. II, 7.
- Appas : « Ce qu'on emploie pour gagner, ou atraper quelqu'un. » (R). E. X, 3. – Ce qui attire fortement, séduit. S'emploie à propos de l'être aimé, femme ou homme, mais pas exclusivement. E. I, 18, 33, 37 ; II, 20 ; III, 14, 93 ; IV, 29 ; V, 28, 48 ; VII, 13, 40 ; VIII, 43 ; IX, 3, 68 ; C. V, 4 ; XII, 8 ; XXIX, 4 ; O. I, 45 ; II, 18, 66 ; F. I, 15.

- Ardeur : « Passion, vivacité, emportement, fougue. » (F). E. II, 68 ; V, 57, 83, 109 ; VI, 25 ; VII, 30 ; VIII, 40, 62 ; IX, 59 ; X, 15 ; XI, 4, 61 ; O. III, 61.
- Atteinte : blessure de l'amour ou de la jalousie. E. II, 41 ; IV, 91 ; VIII, 97 ; IX, 53.
- Aventure : ce qui arrive, en bien ou en mal. E. III, 79 ; C. VIII, 3 ; O. II, 17.
- Bizarre : « fâcheux, importun » (R). E. I, 23. – « fantasque, bourru » (R). E. II, 60.
- Captifs : « se dit figurément & poétiquement, des prisonniers d'amour. » (F). E. II, 75.
- Caresse : « Témoignage extérieur d'amitié, d'amour, ou de bienveillance. » (R). E. X, 5.
- Chaînes : liens amoureux (voir *fers*). E. II, 81 ; VII, 52 ; VIII, 92 ; IX, 22 ; X, 49.
- Charmant : « Qui plaist extraordinairement, qui ravit en admiration. » (F). E. I, 89 ; II, 21, 56 ; III, 31 ; V, 103 ; VI, 29 ; VII, 36 ; VIII, 1, 33 ; XI, 15, 59 ; C. VIII, 1 ; IX, 7 ; XV, 5 ; O. I, 23, 39, 99 ; Stances, 23 ; À Philis, 2.
- Charme : qui tient du sortilège. E. III, 57. – « se dit figurément de ce qui nous plaist extraordinairement, qui nous ravit en admiration. » (F). Comme *appas*, le mot s'emploie au sujet de l'être aimé, mais pas uniquement. E. I, 64 ; II, 5, 89 ; III, 15, 19 (version 1) et 20 (version 2), 69 ; IV, 63 ; V, 95 ; VI, 39 ; VIII, 24, 42, 77 ; XI, 5, 29, 49 ; C. I, 3 ; XXII, 2 ; XXV, 3 ; XXVII, 1 ; XXIX, 4 ; O. I, 8 ; II, 47 ; III, 99 ; IV, 25 ; M. II, 4 ; III, 2.
- Charmer : suspendre pour un temps les effets d'un sentiment triste. C. XIV, 4 ; XXVIII, 2. – « Plaire extrêmement, ravir. » (A). E. I, 22, 79 ; III, 88 ; VII, 2 ; C. III, 2 ; XI, 2 ; XIII, 8 ; XXI, 3 ; XXIV, 5 ; O. II, 109 ; III, 70 ; IV, 36 ; M. I, 1.
- Chef : tête. O. I, 4.
- Climat : « País, contrée. » (R). E. VIII, 23 ; X, 39 ; O. I, 85 ; II, 113.
- Connaître : reconnaître. E. IV, 62 ; VI, 35, 40. – Savoir. E. IV, 52, 63. – S'apercevoir, comprendre. E. VIII, 85.
- Constamment : avec constance, persévérance. E. V, 81.
- Consulter : examiner. E. IV, 18.
- Corsage : buste. O. I, 38.
- D'abord : tout de suite, aussitôt. F. I, 5, 7.
- D'abord que : dès que. F. I, 9.
- Dard : flèche de l'Amour. E. VIII, 88.
- Déité : divinité. E. VIII, 137.
- Déplaisirs : chagrins. C. I, 3 ; M. I, 1 ; F. I, 1.
- Désert : lieu retiré, solitude. E. V, 5, 8.
- Enchanté : ravi, presque ensorcelé, comme par l'effet un charme. E. VIII, 36, 103 ; X, 71 ; XI, 13, 29.
- Enchanteurs : qui séduisent, plaisent, par un effet quasi magique. E. III, 60.
- Engager : lier, attacher, dans l'ordre des sentiments. E. III, 38, 75 ; V, 42 ; X, 8. – Retenir. O. IV, 60.
- Entendre : comprendre. E. I, 98.
- Ennui : très grande douleur, tourment amoureux. E. I, 44 ; II, 35, 83 ; III, 9, 51 (version 1) ; IV, 13, 66 ; V, 1 ; VII, 58 ; VIII, 80 ; IX, 84 ; X, 52 ; C. IV, 4 ; VI, 2 ; XII, 5 ; XVI, 4 ; M. III, 3.
- Événement : issue bonne ou mauvaise de quelque chose. E. IX, 31.
- Examiner (s') : porter un regard critique sur soi. E. VIII, 135.
- Expliquer (s') : s'exprimer. E. I, 9 ; V, 29.
- Fantaisie : imagination. E. I, 56.

- Faix : fardeau. E. III, 9 ; O. II, 58.
- Fantôme : « Chimere qu'on se forme dans l'esprit. » (A). E. II, 49. – Apparence. E. III, 4.
- Feu(x) : amour. E. II, 14 ; III, 88 ; IV, 9, 21, 53 ; V, 76, 98, 112 ; VI, 24 ; VII, 16 ; VIII, 114 ; IX, 29 ; X, 32 ; XI, 25, 36 ; Stances, 20.
- Fers : chaînes de l'amour. E. VII, 50 ; VIII, 32 ; IX, 20 ; X, 70 ; XI, 34.
- Flamme : « Il se dit communément de l'amour prophane. » (F). E. I, 47 ; II, 10, 46 ; III, 56 ; V, 57, 71, 108 ; VI, 39 ; VII, 4, 24 ; VIII, 90, 118, 149 ; IX, 33 ; X, 29 ; XI, 18, 53 ; F. I, 4 ; III, 2.
- Flatter : « Adoucir le sentiment de sa douleur, de ses déplaisirs, par des imaginations agréables. » (A). E. I, 39. – Faire espérer quelque chose à quelqu'un. E. VII, 20.
- Fortune : bonheur. E. X, 34, 45.
- Franchise : « signifie chez les Poètes & les amants, Liberté. Il a perdu sa *franchise*, il a engagé sa *franchise*. » (F). E. III, 32 ; VII, 35 ; IX, 2.
- Gêne : supplice au sens moral, en amour. E. I, 51 ; II, 38, 82 ; IX, 21 ; X, 50 ; C. VI, 2.
- Gracieux : bienveillant, favorable. E. I, 97.
- Idée : image mentale. E. VII, 39.
- Image : « se dit encore des peintures qu'on se forme soy-même dans son esprit [...] un amant a toujours l'*image* de sa maîtresse gravée dans le cœur. » (F). E. VII, 48 ; VIII, 35.
- Impression : empreinte, marque. E. VII, 24.
- Incessamment : continuellement. E. V, 37.
- Infidèle : qui ne correspond pas à la réalité. E. VI, 35.
- Inhumaine : « En Poésie amoureuse, on appelle une beauté *inhumaine*, celle qui ne se laisse point aller aux caresses, aux prières de ses Amants, qui ne leur accorde aucune faveur. » (F). E. II, 73 ; VII, 63 ; IX, 50.
- Inquiétude : « Chagrin, ennuy, trouble & affliction d'esprit. » (F). E. VIII, 146 ; Stances, 17.
- Intelligence : entente secrète, complicité, connivence. E. I, 27 ; II, 34. – Bonne entente. E. X, 65.
- Intéresser : être d'une grande importance. E. II, 66.
- Malice : méchanceté. E. IV, 99.
- Manie : folie. E. I, 68.
- Martyre : souffrance des amants. E. I, 3 ; V, 105 ; IX, 46, 58 ; M. IV, 1 ; Stances, 3 ; F. III, 5.
- Maxime : principe de conduite. E. XI, 58.
- Miracle : « se dit [...] de ce qui est extrêmement beau & estimable. » (F). Employé pour des femmes. E. I, 85 ; O. II, 45, 104 ; IV, 70.
- Miracles : attrait merveilleux d'une femme. O. II, 66.
- Mortel : « Dangereux. » (R). E. II, 77 ; M. I, 8. – « Ce mot se dit aussi des choses & veut dire *grand, sensible, extrême*. » (R). E. II, 69 ; III, 37 ; IV, 85 ; VIII, 78.
- Mourir : « se dit encore poétiquement des Langueurs, desespoirs, & impatiences amoureuses. » (F). C. XI, 7 ; XVIII, 4 ; M. I, 10.
- Mouvement : impulsion, élan passionné. E. II, 11 ; VIII, 134 ; F. III, 3.
- Naïveté : « Verité dite simplement & sans artifice. » (F). À Babet, 5.
- Nœuds : liens amoureux. E. VI, 6.
- Objet : personne, homme ou femme. E. VIII, 49, 58, 131 ; O. I, 47 ; O. III, 6, 7. – Poétiquement, femme aimée :

- E. I, 89 ; II, 31 ; VII, 45. – Homme aimé : E. IV, 96 ; V, 35, 74 ; IX, 118. – Homme ou femme aimés : C. X, 3. – Ce qui se présente à la pensée : E. V, 36.
- Œillades : regards. M. II, 11.
- Ordonnance : commandement, ordre. E. I, 28.
- Passer : surpasser. E. I, 87 ; O. I, 117.
- Plaisant : qui plaît. E. V, 39 ; VIII, 83 ; O. I, 113.
- Presser : « Poursuivre sans relâche » (A), exercer une pression morale. E. III, 48. – Oppresser, tourmenter. E. VIII, 153 ; C. XIII, 3.
- Prévenir : devancer. E. IX, 36 ; C. IX, 5.
- Prévenu : préoccupé. E. IV, 61.
- Prison : captivité amoureuse. « Les amoureux disent qu'ils sont en *prison*, que leur cœur est en *prison*, dans la captivité ; qu'ils aiment leur *prison*. » (F). E. VII, 6 ; IX, 19 ; X, 72 ; C. I, 4 ; Sonnet, 7.
- Propreté : élégance de bon goût. O. I, 106.
- Rare : extraordinaire, exceptionnel. E. VIII, 35 ; O. I, 11 ; II, 64, 81 ; IV, 34.
- Ravissements : en amour, transports de joie qui confinent à l'extase. E. II, 12 ; VIII, 124.
- Renflammer : enflammer à nouveau. C. XXIX, 4.
- Ressouvenir : « Ce qui demeure en la mémoire. » (F). E. X, 65.
- Rêver : « Penser, méditer profondément sur quelque chose. » (A). E. III, 64 ; IV, 7 ; VIII, 13.
- Rigueur : sévérité de la femme à l'égard de l'amant, auquel elle n'accorde rien. E. III, 45 (version 1) ; V, 92 ; VII, 10, 56, 62 ; VIII, 147 ; IX, 51 ; C. XXV, 15 ; Stances, 6. – Rigueurs : E. VII, 41.
- Séduire : Tromper. E. XI, 26.
- Servage : « Vieux mot qui signifioit autrefois *esclavage, servitude*, & qui s'est employé pour marquer la captivité, l'attachement d'un amant à une maîtresse. » (F). E. IX, 106.
- Services : hommages rendus à une femme aimée par un homme qui se fait son serviteur. E. X, 17.
- Soins : attentions, égards pour une femme aimée, hommages qui lui sont rendus. E. X, 25 ; Stances, 18. – Préoccupations, soucis : O. III, 50.
- Surmonter : vaincre. E. III, 56 ; V, 80 ; XI, 20. – Surpasser. O. II, 14.
- Surprendre : tromper, induire en erreur. E. IV, 60. – Prendre. E. VI, 38.
- Taille : « se dit aussi pour marquer la hauteur ou la grosseur des corps, leur proportion ou disposition. » (F). E. VI, 37 ; O. III, 21.
- Téméraire : fait à la légère, inconsidéré. C. III, 3.
- Tendre : « Sensible à l'amitié, la compassion, & plus particulièrement à l'amour. » (A). E. VIII, 134 ; XI, 14 ; C. IX, 2 ; XI, 1 ; XIII, 9 ; XV, 8 ; XXI, 5 ; XXV, 14 ; XXVII, 7 ; Stances, 37.
- Tendresse : « Sensibilité du cœur & de l'ame. La délicatesse du siecle a renfermé ce mot dans l'amour & dans l'amitié [...] & même ce mot signifie le plus souvent *amour* [...] » (F). E. II, 50 ; V, 90 ; VII, 30 ; VIII, 54, 154 ; X, 25 ; O. III, 65 ; chanson attribuée tardivement, 1.
- Touchés : épris, amoureux. E. II, 95.
- Traits : flèches de l'Amour. E. III, 18 ; IV, 88 ; X, 76 ; XI, 18 ; C. III, 9 ; M. II, 2. – Flèches : C. IV, 19.
- Transport(s) : « se dit [...] du trouble ou de l'agitation de l'ame par la violence

- des passions. » (F). E. II, 3 ; III, 51 ; IV, 66 ; V, 41, 95 ; VIII, 134 ; XI, 43, 64 ; C. XI, 4 ; F. III, 2.
- Traverser : empêcher, troubler. E. II, 45.
- Trésors : charmes, qualités. E. VIII, 47 ; O. II, 96 ; F. I, 13.
- Tuer : « se dit figurément en choses spirituelles & morales. » (F). E. III, 43 ; IV, 92 ; V, 14 ; O. IV, 39.
- Vertu : force d'âme. E. VIII, 8. – Efficacité, force. E. I, 95. – Valeur morale, mérite. E. V, 91.
- Vœux : « Souhait, prière, serment [...]. Tous les *vœux* & tous les soins d'un amant sont pour sa maistresse. » (F). E. II, 91 ; V, 86 ; VIII, 110 ; XI, 40 ; Stances, 18 ; Sonnet, 4.
- Zèle : « Les Poètes se servent quelquefois de *zele* pour signifier l'*amour*. » (F). E. I, 8 ; VIII, 150.
- Zéphyr : « se dit poëtiqument des vents doux & agreables, & de ceux qui viennent au printemps. » (F). E. IV, 2 ; VIII, 69 ; C. XII, 10 ; XV, 5 ; O. I, 78.